叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轮换时间(round-up Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮换时间(Round-Up Time)

[raʊnd] - [ʌp] [taɪm]
Round - Up Time
圆形的 - 向上 时间

轮换时间

[baɪ] ['tʃestə(r)] ['koʊən]
By CHESTER COHEN
经过 切斯特 科恩

作者：切斯特·科恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒu:ntə]
Illustrated by GIUNTA
插图 经过 吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mædnəs] [ɪn] [ˌmæn'hætn]
There was madness in Manhattan
那里 曾是 疯狂 在 曼哈顿

曼哈顿一片混乱

[wen] - [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] !
when Queerpants came to town !
什么时候 - 来了 到 镇 !

Queerpants 来到镇上!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Infinity Science Fiction , June 1956 .
无穷大 科学 小说 , 六月 - .

《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ] [waɪf] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
My wife don't believe me .
我的 妻子 不 相信 我 .

我妻子不相信我。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gənə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
That's why she made me come here , and I don't think you're gonna believe me ,
那就是 为什么 她 制成 我 来 这里 , 和 我 不 思考 你是 将会 相信 我 ,

这就是她让我来这里的原因，但我估计你不会相信我。

['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [gɑːdz] ['ɒnɪst] [truːθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌniz] [maɪn] .

either	,	but	it's	the	God's	honest	truth	—	and	the	money's	mine	.
任何一个	,	但	它是	这	神的	诚实的	真相	—	和	这	钱的	矿	.

也有可能，但这是千真万确的——而且这钱是我的。

[hel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [stiːl] .

Hell	,	I	wouldn't	never	steal	.
地狱	,	我	不会	绝不	偷	.

我绝对不会偷东西。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɒtə] ['feləz] [ɪn] [maɪ] [fɪks] [ðæt] [duː; də] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .

I	know	there's	a	lotta	fellas	in	my	fix	that	do	,	but	not	me	.
我	知道	有	一个	很多	伙计们	在	我的	使固定	那	做	,	但	不是	我	.

我知道我认识的很多人会这么做，但我不会。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə'lɒŋ] [əʊ'keɪ] .

I	always	been	honest	,	and	always	got	along	okay	.
我	总是	到过	诚实的	,	和	总是	得到	沿着	好的	.

我一直都很诚实，也一直相处得很好。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɑːkiːn] - [ðɪs] [daʊn] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?

Excuse	me	,	but	are	you	takin	'	this	down	just	the	way	I'm	tellin	'	it	?
原谅	我	,	但	是	你	拿	-	这	向下	只是	这	方式	我是	告诉	-	它	?

不好意思，你打算就按我说的做吗?

[kəz; kʌz] [aɪ] [kænt] [tɔːk] [səʊ] [gʊd] , [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪn] - ,

Cuz	I	can't	talk	so	good	,	ain't	had	much	schoolin	'	,
因为	我	不能	讲话	所以	好的	,	不是	有	很多	学校	-	,

因为我口才不好，也没怎么上过学，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [tʊk] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [aɪm] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	want	this	took	down	just	like	I'm	tellin	'	it	,
和	我	想	这	采取	向下	只是	喜欢	我是	告诉	-	它	,

我希望这件事就按我说的原样撤销。

[kəz; kʌz] [ɪts] ['gənə] [hiː; hi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

cuz	it's	gonna	he	hard	enough	to	believe	.
因为	它是	将会	他	难的	足够的	到	相信	.

因为这件事很难让人相信。

[əʊ'keɪ] , [θæŋks] .

Okay	,	thanks	.
好的	,	谢谢	.

好的，谢谢。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

The	whole	thing	started	yesterday	mornin	'	.
这	所有的	事物	开始	昨天	早晨	-	.

整件事是从昨天早上开始的。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɜːli] [kəz; kʌz] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get]

I	went	out	early	cuz	my	wife	was	sick	and	I	wanted	to	try	and	get
我	去	出去	早期的	因为	我的	妻子	曾是	生病的	和	我	通缉	到	尝试	和	得到

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [maɪ'self] ,

as	much	as	I	could	by	myself	,
作为	很多	作为	我	可以	经过	我	,

我一大早就出门了，因为我妻子生病了，我想尽可能多地独自完成一些事情。

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] ['gənə] [biː; bi] ['dɒktə(r)] [bɪls] .

in	case	there	gonna	be	doctor	bills	.
在	案件	那里	将会	是	医生	账单	.

以防万一需要支付医疗费用。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , - [maɪ][waɪf] [pleɪz] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ,

And	it's	a	lot	tougher	goin	'	it	alone	,	counta	my	wife	plays	the	banjo	,
和	它是	一个	很多	更难	去	-	它	独自的	,	-	我的	妻子	演出	这	班卓琴	,

而且独自一人要艰难得多，我妻子康塔会弹班卓琴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][help] .

and	that's	a	big	help	.
和	那就是	一个	大的	帮助	.

那真是帮了大忙。

[wel] , [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Well	,	the	subway	take	on	the	way	up	from	Brooklyn	was	pretty	poor	,
出色地	,	这	地铁	拿	在	这	方式	向上	从	布鲁克林	曾是	漂亮的	贫穷的	,

从布鲁克林上山的地铁票房很差。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ɒf] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːk] .

so	I	got	off	at	Columbus	Circle	and	headed	for	the	Park	.
所以	我	得到	离开	在	哥伦布	圆圈	和	标题	为了	这	公园	.

于是我在哥伦布圆环站下了车，然后前往公园。

[aɪ] [fɪgɜ˞d] , [ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['hɒlədeɪ] , [ðɛəd] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [-]

I	figgered	,	it	bein	'	the	Fourth	of	July	holiday	,	there'd	be	pretty	good	pickin's
我	计算	,	它	是	-	这	第四	的	七月	假期	,	那里	是	漂亮的	好的	皮金的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我想，既然是七月四日假期，应该会有不少好东西可以买。

[bʌt; bət] [hel] , [aɪ]['nevə(r)] [fɪgɜ˞d] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gənə] [biː; bi] [ðæt] [gʊd] !

But	hell	,	I	never	figgered	it	was	gonna	be	that	good	!
但	地狱	,	我	绝不	计算	它	曾是	将会	是	那	好的	!

但说实话，我真没想到它会这么好！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [əkrɔst]

I	had	a	little	trouble	gettin	'	acrost
我	有	一个	小的	麻烦	获得	-	横跨

我过境的时候遇到了一点小麻烦。

['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['dɪgɪn] - ? — [ænd; ənd]

Fifty	-	ninth	Street	—	you	know	,	where	they	been	doin	'	all	that	diggin	'	?	—	and
五十	-	第九	街道	—	你	知道	,	在哪里	他们	到过	做	-	全部	那	挖掘	-	?	—	和

第五十九街——你知道，就是他们一直在挖的那条街？——还有

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bæd] [spɪl] [ðeə(r)] .

I	took	a	bad	spill	there	.
我	采取	一个	坏的	洒	那里	.

我在那里摔得很重。

[maɪ] ['krʌtʃɪz] [slɪpt] [ɒn] [ðæt] [dæm] ['græv(ə)l] [ðeɪ] [gɒt] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

My	crutches	slipped	on	that	damn	gravel	they	got	spread	all	over	the	place	.
我的	拐杖	滑倒了	在	那	该死	碎石	他们	得到	传播	全部	超过	这	地方	.

我的拐杖踩到到处散落的碎石上滑倒了。

[aɪ][doʊnt] - [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] - - [ðæt] [weɪ] ,

I	don't	usu'ly	have	trouble	navigatin	'	that	way	,
我	不	-	有	麻烦	-	-	那	方式	,

我通常不会遇到导航方面的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['kaɪndə] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['wɑːtʃɪn] - [maɪ'self] [ɪ'nʌf] .

but	this	mornin	'	I	was	still	kinda	sleepy	and	wasn't	watchin	'	myself	enough	.
但	这	早晨	-	我	曾是	仍然	有点	困	和	不是	观看	-	我	足够的	.

但今天早上我还有点困，没怎么注意自己的言行。

[jeə] , [aɪ] [went] [raɪt] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [kʌt] [hɪə(r)] .

Yeah	,	I	went	right	on	my	ear	—	that's	how	I	got	this	cut	here	.
是的	,	我	去	正确的	在	我的	耳朵	—	那就是	如何	我	得到	这	切	这里	.

是的，我直接撞到了耳朵——这就是我耳朵上这道伤口的由来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] .

As	if	I	ain't	had	enough	trouble	there	.
作为	如果	我	不是	有	足够的	麻烦	那里	.

好像我在那边遇到的麻烦还不够多似的。

[ðɪs] ['riːəl] [naɪs] [gaɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː] [ʌp] .

This	real	nice	guy	come	runnin	'	over	and	helps	me	up	.
这	真实的	好的	盖伊	来	跑步	-	超过	和	帮助	我	向上	.

这位好心人跑过来扶我起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['riːəl] ['fʌni] , ['sɔːtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [laɪk] .

He	talked	real	funny	,	sorta	with	his	teeth	,	like	.
他	谈话	真实的	有趣的	,	有点儿	和	他的	牙齿	,	喜欢	.

他说话很滑稽，好像是用牙齿说话似的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

I	couldn't	make	out	a	thing	he	said	.
我	不能	制作	出去	一个	事物	他	说	.

他说什么，我一个字都没听清。

[ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] , [aɪ] [fɪgɚd] .

A	furriner	,	I	figgered	.
一个	弗林纳	,	我	计算	.

我猜想是个外国人。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] ,

Then	when	we	get	to	the	curb	,
然后	什么时候	我们	得到	到	这	抑制	,

然后当我们走到路边时，

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] ['aʊtə] [hel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] .

he	takes	off	like	a	bat	outta	hell	into	the	park	.
他	需要	离开	喜欢	一个	蝙蝠	出	地狱	进入	这	公园	.

他像离弦之箭一样冲进了公园。

[ðæts] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ['kaɪndə] ['fʌni] , [tuː] .

That's	when	I	noticed	he	was	dressed	kinda	funny	,	too	.
那就是	什么时候	我	注意到	他	曾是	穿着	有点	有趣的	,	也	.

那时我才注意到他的穿着也有点奇怪。

[laɪk] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pænts] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [ɒn]

Like	the	creases	on	his	pants	was	on	the	sides	,	and	his	jacket	was	on
喜欢	这	褶皱	在	他的	裤子	曾是	在	这	侧面	,	和	他的	夹克	曾是	在

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

比如他裤子的褶皱都往两侧卷了，而且他的外套穿反了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn] .

and	he	didn't	have	no	shoes	on	.
和	他	没有	有	不	鞋	在	.

他没穿鞋。

[dʒʌst][sʌm; səm]['kaɪndə] ['flɒpi] [red] [sɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒtə] ['jɛlə] ['tæslz] [ɒn] -
Just **some** **kinda** **floppy** **red** **socks** **,** **it** **looked** **like** **,** **with** **a** **lotta** **yella** **tassels** **on** **'**
只是 一些 有点 软盘 红色的 袜子 , 它 看起来 喜欢 , 和 一个 很多 黄 流苏 在 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

看起来就是那种软塌塌的红色袜子，上面有很多黄色流苏。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [fɪgɚd] .
Must **be** **a** **character** **from** **the** **Village** **,** **I** **figgered** **.**
必须 是 一个 特点 从 这 村庄 , 我 计算 .

我猜想，这一定是村子里的角色。

[ai] [siːn] [ə; eɪ] ['lɒtə] [kwɪə(r)] [dʌks] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][maɪ][taɪm] .
I **seen** **a** **lotta** **queer** **ducks** **down** **there** **in** **my** **time** **.**
我 已见 一个 很多 酷儿 鸭子 向下 那里 在 我的 时间 .

我以前在那儿见过很多古怪的鸭子。

[ðen] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Then **I** **forgot** **about** **him** **,**
然后 我 忘了 关于 他 ,

然后我就把他忘了。

[kəz; kʌz][ai] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['kʌplə] [jʌŋ] [kidz] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
cuz **I** **spotted** **a** **coupla** **young** **kids** **sittin** **'** **on** **the** **stone** **bench** **near** **the** **gate** **,**
因为 我 斑 一个 一对 年轻的 孩子们 坐着 - 在 这 石头 长椅 靠近 这 门 ,

因为我看到几个小孩坐在大门附近的石凳上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] .
and **they** **looked** **like** **a** **good** **touch** **.**
和 他们 看起来 喜欢 一个 好的 触碰 .

它们看起来是个不错的点缀。

[səʊ][ai] [dʌsts] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][traɪ] .
So **I** **dusts** **off** **my** **hat** **and** **gives** **'** **em** **a** **try** **.**
所以 我 灰尘 离开 我的 帽子 和 给予 - 呃 一个 尝试 .

于是我掸掸帽子上的灰尘，试了试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪn] - [pɒp] - [aɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʌni]
But **they** **was** **still** **lookin** **'** **pop** **-** **eyed** **towards** **the** **park** **where** **the** **funny**
但 他们 曾是 仍然 在看 - 流行音乐 - 眼睛 向 这 公园 在哪里 这 有趣的
['kærəktə(r)] [went] ,
character **went** **,**
特点 去 ,

但他们仍然目不转睛地望着那个滑稽人物去的公园。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ˌæ'tɔːl] .
and **didn't** **give** **me** **a** **tumble** **atall** **.**
和 没有 给 我 一个 翻滚 完全 .

而且根本没让我摔倒。

[səʊ][ai] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] - [ɪm] .
So **I** **moved** **along** **into** **the** **park** **,** **and** **to** **hell** **with** **'** **em** **.**
所以 我 已搬 沿着 进入 这 公园 , 和 到 地狱 和 - 呃 .

于是我走进了公园，管他们呢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌplə] [bʌmz] ['sliːpɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
There **was** **only** **a** **coupla** **bums** **sleepin** **'** **on** **the** **benches** **near** **the** **gate** **,**
那里 曾是 仅有的 一个 一对 流浪汉 睡觉 - 在 这 长椅 靠近 这 门 ,

只有几个流浪汉睡在大门附近的椅子上。

[ænd; ənd][ai][went][ɒn][ʌp][ðə; ði][greɪd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][bend] .

and	I	went	on	up	the	grade	and	around	the	bend	.
和	我	去	在	向上	这	年级	和	大约	这	弯曲	.

于是我继续向上走，绕过弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sləʊ][gɔɪn] - [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd][maɪ][leg][wɒz; wəz]['hɜːrtɪn] - , [bʌt; bət][wen][ai] -

It	was	slow	goin	'	uphill	,	and	my	leg	was	hurtin	'	,	but	when	I	fin'ly
它	曾是	慢的	去	-	上坡	,	和	我的	腿	曾是	受伤	-	,	但	什么时候	我	-

[gɒt][ðeə(r)] ,

got	there	,
得到	那里	,

上坡路走得很慢，我的腿也很疼，但当我最终到达目的地时，

[ɔːl][ðə; ði]['bentʃɪz][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːk][wɒz; wəz]['empti] .

all	the	benches	on	both	sides	of	the	walk	was	empty	.
全部	这	长椅	在	两个都	侧面	的	这	走	曾是	空的	.

人行道两旁的长椅都空着。

[ai] [θɔːt] , [hel] , [aɪm][tuː] ['ɜːli] .

I	thought	,	Hell	,	I'm	too	early	.
我	想法	,	地狱	,	我是	也	早期的	.

我心想，糟了，我来得太早了。

[bʌt; bət][ai][kept][ɒn][gɔɪn] - , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][hɜːt][naʊ] .

But	I	kept	on	goin	'	,	even	though	my	shoulders	was	startin	'	to	hurt	now	.
但	我	保留	在	去	-	,	甚至	尽管	我的	肩膀	曾是	开始	-	到	伤害	现在	.

但我还是继续前进，尽管我的肩膀开始疼了。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['wɒnə] [græb][ə; eɪ][rest][tɪl][ai] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplə] [bʌks] , [æt; ət][liːst] .

I	didn't	wanna	grab	a	rest	till	I	took	in	a	coupla	bucks	,	at	least	.
我	没有	想	抓住	一个	休息	直到	我	采取	在	一个	一对	雄鹿	,	在	至少	.

我至少得先赚点钱才肯休息。

[ðə; ði][graʊnd]['lev(ə)lz][ɒf][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [gɔɪn] - ,

The	ground	levels	off	there	,	and	it	was	easier	goin	'	,
这	地面	级别	离开	那里	,	和	它	曾是	更轻松	去	-	,

那里的地势平坦，走起来也容易些。

[səʊ][ai][traɪd][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

so	I	tried	to	get	up	a	little	speed	,
所以	我	尝试	到	得到	向上	一个	小的	速度	,

所以我试着稍微加快速度，

- - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪs][ʌp] [ə'hed] [weə(r)]['piːp(ə)l]['ɔːlweɪz][sɪt][ɒn][ðə; ði][grɑːs]

rememberin	'	there	was	a	place	up	ahead	where	people	always	sit	on	the	grass
-	-	那里	曾是	一个	地方	向上	前方	在哪里	人们	总是	坐	在	这	草

[ænd; ənd][get][ðə; ði][sʌn] .

and	get	the	sun	.
和	得到	这	太阳	.

记得前面有个地方，人们总是坐在草地上晒太阳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wei] , [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɒz; wəz]['empti][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [saɪt]

And	all	the	way	,	the	benches	was	empty	and	not	a	soul	in	sight
和	全部	这	方式	,	这	长椅	曾是	空的	和	不是	一个	灵魂	在	视线

['nəʊweə(r)] .

nowheres	.
无处可去	.

一路上，长椅空无一人，到处都看不到一个人影。

[ai][wɒz; wəz]['θɪŋkɪn] - ['meɪbi][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kaɪndə]['sɛlɪˌbreɪtɪn] - [gɔɪn] - [ɒn]

I	was	thinkin	'	maybe	there	was	some	kinda	celebratin	'	goin	'	on
我	曾是	思考	-	或许	那里	曾是	一些	有点	庆祝	-	去	-	在

我当时在想，也许那里正在举行某种庆祝活动。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːtə] [biːn] [gɔɪn] - [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][mɔːl; mæl] .

and	I	oughta	been	goin	'	up	towards	the	Mall	.
和	我	应该	到过	去	-	向上	向	这	购物中心	.

我本该往购物中心方向走的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [səʊ][ai] [kept] [ɒn] [gɔɪn] - .

But	I	knew	it	was	too	early	for	anythin	'	like	that	,	so	I	kept	on	goin	'	.
但	我	知道	它	曾是	也	早期的	为了	任何东西	-	喜欢	那	,	所以	我	保留	在	去	-	.

但我知道现在做那种事还为时过早，所以我继续前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [θɪŋ] [ai][dɪd] .

And	a	damn	good	thing	I	did	.
和	一个	该死	好的	事物	我	做过	.

幸好我这么做了。

[kəz; kʌz] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðæt] [bɪg] [fiːld] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][rəʊd] [kʌts] [ɒf] ?

Cuz	when	I	reached	that	big	field	—	you	know	,	where	the	road	cuts	off	?
因为	什么时候	我	达到	那	大的	场地	—	你	知道	,	在哪里	这	路	削减	离开	?

因为当我到达那片大田野时——你知道，就是路走到尽头的地方?

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [kraʊd] ['stændɪn] - [ə'raʊnd][ðeə(r)] .

—	there	was	a	fair	-	sized	crowd	standin	'	around	there	.
—	那里	曾是	一个	公平的	-	尺寸	人群	替身	-	大约	那里	.

—那里聚集了不少人。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['lʊkɪn] - [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

They	was	all	lookin	'	off	towards	the	middle	of	the	field	.
他们	曾是	全部	在看	-	离开	向	这	中间	的	这	场地	.

他们都望向球场中央。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] ,

But	I	couldn't	make	out	from	where	I	was	what	was	goin	'	on	,
但	我	不能	制作	出去	从	在哪里	我	曾是	什么	曾是	去	-	在	,

但我从我所在的地方看不清发生了什么事。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] , ['enɪweɪz] , [kəz; kʌz][ai][doʊnt][keə(r)] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm]

and	I	didn't	care	much	,	anyways	,	cuz	I	don't	care	nothin	'	'	bout	them
和	我	没有	关心	很多	,	总之	,	因为	我	不	关心	什么也没有	-	-	回合	他们

[pə'reɪdz] [ænd; ənd] [stʌf] .

parades	and	stuff	.
游行	和	东西	.

反正我也不太在意，因为我对那些游行之类的东西一点都不感兴趣。

[səʊ][ai][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪn] - [maɪ] [raʊndz] .

So	I	just	started	makin	'	my	rounds	.
所以	我	只是	开始	制造	-	我的	回合	.

于是我就开始挨家挨户地走访。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːn] !

Well	,	it	was	the	damndest	thing	I	ever	seen	!
出色地	,	它	曾是	这	该死的	事物	我	曾经	已见	!

真是我见过的最诡异的事情!

[ɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] - - [aʊt] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

All	them	people	started	shellin	'	out	soon	as	I	came	up	to	'	em	—	without	even
全部	他们	人们	开始	-	-	出去	很快	作为	我	来了	向上	到	-	呃	—	没有	甚至

['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] !

lookin	'	at	me	!
在看	-	在	我	!

我一走近他们，他们就都开始掏钱了——甚至都没看我一眼!

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gənə] [pɑːs] [aʊt] [raɪt] [ðeə(r)] , ['siːɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [griːn] - [bæks] ['flɑpɪn]
I thought I was gonna pass out right there , seein ' all them green - backs floppin
我 想法 我 曾是 将会 经过 出去 正确的 那里 , 看到 - 全部 他们 绿色的 - 背部 翻滚
- ['ɪntuː][maɪ][hæt] .
' into my hat .
- 进入 我的 帽子 .

看到那么多美元钞票掉进我的帽子里，我差点晕过去。

[wʌn] [gai] [θruː] [ɪn] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][ɔːl] !
One guy threw in wallet and all !
一 盖伊 扔 在 钱包 和 全部 !

有个家伙把钱包连同其他东西都扔了进来!

['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðiːz] ['kreɪzi]['piːp(ə)l] , [ai] [siːn] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tɔːkɪn] - .
Lookin ' at these crazy people , I seen they was all talkin ' .
在看 - 在 这些 疯狂的 人们 , 我 已见 他们 曾是 全部 谈话 - .

看着这些疯子，我发现他们都在说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðeə'selvz] , [kəz; kʌz]['nəʊbədi] [tɜːnd] [ə; eɪ]
And they looked like they was talkin ' to theirselves , cuz nobody turned a
和 他们 看起来 喜欢 他们 曾是 谈话 - 到 他们自己 , 因为 无人 转向 一个
[hed] ,
head ,
头 ,

他们看起来像是在自言自语，因为没有人回头看他们。

[dʒʌst] [kept] ['stɑːrɪn] - , [ɔːl] ['glɑːsi] - [aɪd] , [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dəʊpt] [ʌp] .
just kept starin ' , all glassy - eyed , like they was doped up .
只是 保留 星光 - , 全部 玻璃状 - 眼睛 , 喜欢 他们 曾是 掺杂 向上 .

他们就那样呆呆地盯着我看，眼神空洞，好像吸了毒一样。

[ðə; ði][əʊld] [gai] [ðæt] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] :
The old guy that threw in his whole wallet was sayin ' somethin ' like :
这 老的 盖伊 那 扔 在 他的 所有的 钱包 曾是 说 - 某物 - 喜欢 :

那个把整个钱包都扔进去的老头当时说的话大概是:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][skɑː(r)] - ['læd.i] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .
" This is the finest performance of scar - laddy I've ever heard .
" 这 是 这 最好的 表现 的 瘢痕 - 拉迪 我已经 曾经 听到 .

"这是我听过的斯卡-拉迪最精彩的表演。"

['pɒzətɪvli] ['brɪliənt] !
Positively brilliant !
积极地 杰出的 !

简直太棒了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] [kɪd]['stændɪn] - [nekst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][dʒent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
" There was a skinny kid standin ' next to the old gent , and his lips
" 那里 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 孩子 替身 - 下一个 到 这 老的 绅士 , 和 他的 嘴唇
[wɒz; wəz]['muːvɪn] - [fɑːst] .
was movin ' fast .
曾是 移动 - 快速地 .

"有个瘦小的孩子站在老先生旁边，他的嘴唇快速地翕动着。"

" ['dʒiːpəz] !
" Jeepers !
" 吉普车 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " ['riːəl]['dɪksilænd] .
" he was sayin ' , " real dixieland .
" 他 曾是 说 - , " 真实的 迪克西兰 .

他说的是"真正的迪克西兰"。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [ðeə(r)] , ['tæpɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - , " [hɪə(r)]

"	And	his	buddy	was	standin	'	there	,	tappin	'	his	feet	and	yellin	'	,	"	Hear
"	和	他的	伙伴	曾是	替身	-	那里	,	轻拍	-	他的	脚	和	大喊	-	,	"	听到

[ðæt] ['buːgi] [biːt] !

that	boogie	beat	!
那	布吉舞	打	!

“他的伙伴站在那里，一边跺着脚一边喊道：‘听听这布吉节奏！’”

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人！

[ðæts] ['ælbət] ['æmənz] [ænd; ənd] [ˌpiːt] ['dʒɒnsn] [æt; ət][ðeə(r)][best] !

That's	Albert	Ammons	and	Pete	Johnson	at	their	best	!
那就是	阿尔伯特	阿蒙斯	和	皮特	约翰逊	在	他们的	最好的	!

这是艾伯特·阿蒙斯和皮特·约翰逊的最佳状态！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] , [ə; eɪ][fæt] [gai] , ['stændɪn] - [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] ['pænəmɑː][hæt] , [sez] , " [ʃəʊ] -

"	A	little	ways	in	,	a	fat	guy	,	standin	'	on	somebody's	panama	hat	,	says	,	"	Show	-
"	一个	小的	方式	在	,	一个	胖的	盖伊	,	替身	-	在	某人的	巴拿马	帽子	,	说道	,	"	展示	-

[pæn] !

pan	!
平底锅	!

“走了一小段路，一个胖子站在别人的巴拿马帽上，说：‘表演吧！

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ʃəʊ] - [pæn] .

I	just	love	show	-	pan	.
我	只是	爱	展示	-	平底锅	.

我太喜欢这种全景展示方式了。

" [hɪz; ɪz][bɪg] , ['flæbi] [lɪps][wɒz; wəz] ['slæpɪn] - [tə'geðə(r)] [hɑːd] .

"	His	big	,	flabby	lips	was	slappin	'	together	hard	.
"	他的	大的	,	松弛	嘴唇	曾是	拍打	-	一起	难的	.

他那肥厚松弛的嘴唇用力地合拢着。

[ðə; ði][bɪg] , ['tʃesti] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] - [ʌp] [maʊðz] ,

The	big	,	chesty	old	lady	with	him	had	one	o	'	them	little	wrinkled	-	up	mouths	,
这	大的	,	胸部	老的	女士	和	他	有	一	o	-	他们	小的	皱	-	向上	嘴	,

他身边的那位身材高大、胸部丰满的老太太，长着一张布满皱纹的小嘴。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['seɪɪn] - ,

and	I	could	hardly	make	out	what	she	was	sayin	'	,
和	我	可以	几乎	制作	出去	什么	她	曾是	说	-	,

我几乎听不清她在说什么。

[kəz; kʌz][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

cuz	her	lips	didn't	hardly	move	at	all	when	she	talked	,	but	it	was
因为	她	嘴唇	没有	几乎	移动	在	全部什么时候		她	谈话	,	但	它	曾是

['sʌmθɪn] - [laɪk] ,

somethin	'	like	,
某物	-	喜欢	,

因为她说话时嘴唇几乎不动，但感觉却像是.....

" - ['mjuːzɪk] , [maɪ] [diːɑ] .

"	Chambah	music	,	my	deah	.
"	-	音乐	,	我的	德阿	.

“Chambah音乐，我的天哪。”

[səʊ] ['lʌvli] .

So	lovely	.
所以	迷人的	.

太可爱了。

" [ɛvriːbɑːdiːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - — [ɛvriːbɑːdi] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] -
" Ev'rybody's mouth was goin ' — ev'rybody I looked at was sayin ' somethin '
" 每个人的 嘴 曾是 去 - — 每个人 我 看起来 在 曾是 说 - 某物 -
[ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .
about music .
关于 音乐 .

"每个人都在谈论音乐——我看到的每个人都在谈论音乐。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] .
And they all looked like they was havin ' the time of their life .
和 他们 全部 看起来 喜欢 他们 曾是 拥有 - 这 时间 的 他们的 生活 .

他们看起来都玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɒn] - - [aʊt] [æz; əz] [ai] [muːvd] [ə'lɒŋ] [θruː] - [ɪm] !
And they kept right on shellin ' out as I moved along through ' em !
和 他们 保留 正确的 在 - - 出去 作为 我 已搬 沿着 通过 - 呃 !

当我继续往前走的时候，他们还在不停地掏钱！

[ðen] [ai] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Then I gets to the edge of the crowd ,
然后 我 获得 到 这 边缘 的 这 人群 ,

然后我走到了人群边缘，

[ænd; ənd] [ai] [spɒt] [wɒt] ['ðer] [ɔːl] ['stɑːrɪn] - [æt; ət] — [ɪts] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊld] [frend] ,
and I spot what they're all starin ' at — it's nobody but my old friend ,
和 我 点 什么 它们是 全部 星光 - 在 — 它是 无人 但 我的 老的 朋友 ,

我发现他们都在盯着什么看——那不是别人，正是我的老朋友。

- , [ðə; ði] [naɪs] [gai] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [ɒn] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [wen] [ai] [tʊk] [ðæt] [spɪl]
Queerpants , the nice guy that helped me on Fifty - ninth Street when I took that spill
- , 这 好的 盖伊 那 帮助 我 在 五十 - 第九 街道 什么时候 我 采取 那 洒
!
!
!

Queerpants，就是那个在我摔倒时在五十九街帮助我的好心人！

[hiːz] ['stændɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He's standin ' out there in the middle o ' the field with his back to the crowd ,
他是 替身 - 出去 那里 在 这 中间 o - 这 场地 和 他的 后退 到 这 人群 ,

他背对着观众，站在场地中央。

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [laɪk] ['kreɪzi] .
wavin ' his arms around like crazy .
挥手 - 他的 武器 大约 喜欢 疯狂的 .

他疯狂地挥舞着双臂。

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] [bænd] .
Looked just like he was leadin ' a band .
看起来 只是 喜欢 他 曾是 引言 - 一个 乐队 .

他看起来就像个乐队领队。

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [siːn] — [kəz; kʌz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɪm] , [ɪksɛptən] -
Queerest thing I ever seen — cuz there ain't nothin ' in front o ' him , exceptin '
最酷儿的 事物 我 曾经 已见 — 因为 那里 不是 什么也没有 - 在 正面 o - 他 , 除了 -
[triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
trees and grass .
树木 和 草 .

我见过的最奇怪的事情——因为他面前什么都没有，只有树木和草地。

[ə; eɪ] ['kʌplə] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] , [laɪk] [hiːz] ['stɑːpɪn] - ['sʌmθɪn] - ,
A coupla minutes later , he throws his hands down , like he's stoppin ' somethin ' ,
一个 一对 分钟 之后 , 他 投掷 他的 双手 向下 , 喜欢 他是 停止 - 某物 - ,

几分钟后，他猛地放下双手，好像在阻止什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bendz] ['əʊvə(r)] ['riːəl] [ləʊ] .

and	then	he	turns	around	towards	the	crowd	and	bends	over	real	low	.
和	然后	他	转弯	大约	向	这	人群	和	弯曲	超过	真实的	低的	.

然后他转身面向人群，弯下腰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [gəʊz] [nʌts] .

And	the	crowd	goes	nuts	.
和	这	人群	去	坚果	.

人群沸腾了。

[ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , ['skriːmɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - ,

Their	mouths	are	wide	open	,	screamin	'	and	yellin	'	,
他们的	嘴	是	宽的	打开	,	尖叫	-	和	大喊	-	,

他们张着大嘴，尖叫呐喊，

[ænd; ənd] ['ðer] ['klæpɪn] - [ðeə(r)] [hændz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .

and	they're	clappin	'	their	hands	like	they	was	at	a	circus	or	somethin	'	.
和	它们是	拍手	-	他们的	双手	喜欢	他们	曾是	在	一个	马戏团	或者	某物	-	.

他们拍着手，就像在马戏团里一样。

- [bendz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

Queerpants	bends	over	a	couple	times	more	,	then	he	swings	around	again	,
-	弯曲	超过	一个	夫妻	时代	更多的	,	然后	他	摇摆	大约	再次	,

Queerpants又弯腰几次，然后再次转身，

['sɔːtə] [tæps] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɪm] ,

sorta	taps	the	air	in	front	o	'	him	,
有点儿	水龙头	这	空气	在	正面	o	-	他	,

他像是在拍打面前的空气，

['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrts] ['slɪŋɪn]

stretches	his	arms	up	over	his	head	for	a	second	,	and	then	starts	slingin
伸展	他的	武器	向上	超过	他的	头	为了	一个	第二	,	和	然后	开始	投掷

- - [ɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

'	'	em	around	again	.
-	-	呃	大约	再次	.

他将双臂举过头顶一秒钟，然后又开始挥舞起来。

[raɪt] [ə'weɪ] , ['evrɪbɒdi] [ʃʌt] [ðeə(r)] [træps] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['stɑːrɪn] - [ə'gen] .

Right	away	,	everybody	shuts	their	traps	and	goes	to	starin	'	again	.
正确的	离开	,	大家	关闭	他们的	陷阱	和	去	到	星光	-	再次	.

立刻，大家都闭上了眼睛，又开始盯着看。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [biːn] ['kraɪɪn] - — [bʌt; bət] ['hæpi] [laɪk] .

They	all	look	like	they	been	cryin	'	—	but	happy	like	.
他们	全部	看	喜欢	他们	到过	哭泣	-	—	但	快乐的	喜欢	.

他们看起来都像哭过一样——但又很开心。

[aɪm] ['stændɪn] - [ðeə(r)] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgər] [haʊ] ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] ['kaɪndə] [gæg] ,

I'm	standin	'	there	,	tryin	'	to	figger	how	maybe	it's	some	kinda	gag	,
我是	替身	-	那里	,	尝试	-	到	菲格	如何	或许	它是	一些	有点	插科打诨	,

我站在那里，努力想弄明白这会不会是某种恶作剧。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bænd] ['haɪdɪn] - [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

and	there's	maybe	a	band	hidin	'	back	in	the	trees	or	somethin	'	like	that	,
和	有	或许	一个	乐队	隐藏	-	后退	在	这	树木	或者	某物	-	喜欢	那	,

也许树林里藏着一支乐队之类的。

[wen] ['aʊtə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [əʊ] - [maɪ] [aɪ] [aɪ] [spɒts] [ðɪs] [kɒp] ['kʌmɪn] - [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

when	outta	the	corner	o	'	my	eye	I	spots	this	cop	comin	'	towards	me	.
什么时候	出	这	角落	o	-	我的	眼睛	我	地点	这	警察	即将到来	-	向	我	.

这时，我眼角瞥见一个警察朝我走来。

[ai] [dʌks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['riːəl][fɑːst][ænd; ənd][stɑːrts] ['stʌfɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [dəʊ] ['ɪntuː][maɪ]

I	ducks	back	into	the	crowd	real	fast	and	starts	stuffin	'	all	the	dough	into	my
我	鸭子	后退	进入	这	人群	真实的快速地		和	开始	馅料	-	全部	这	面团	进入	我的

[pˈɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

我迅速躲回人群中，开始把所有的钱都塞进口袋里。

[suːnz] [ðə; ði][hæts] ['empti] , [ai] [teɪks] [ə; eɪ] [piːk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

Soon's	the	hat's	empty	,	I	takes	a	peek	back	through	the	crowd	,	and	there's
很快	这	帽子	空的	，	我	需要	一个	窥视	后退	通过	这	人群	，	和	有

[ðə; ði] [bluː] - [kəʊt] ,

the	blue	-	coat	,
这	蓝色的	-	外套	，

帽子很快就空了，我透过人群回头瞥了一眼，看到了那个穿蓝色外套的人。

['rɑːkɪn] - [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][grɪn] [spred] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .

rockin	'	back	on	his	heels	with	a	big	grin	spread	on	his	fat	face	.
摇滚	-	后退	在	他的	高跟鞋	和	一个	大的	咧嘴笑	传播	在	他的	胖的	脸	.

他踮着脚后跟向后一仰，胖脸上挂着灿烂的笑容。

[ðɪs] , [ai] ['hædə] [siː] , [səʊ][ai] [muːvz] ['əʊvə(r)] , ['riːəl]['kwaɪət][laɪk] ,

This	,	I	hadda	see	,	so	I	moves	over	,	real	quiet	like	,
这	，	我	哈达	看	，	所以	我	移动	超过	，	真实的	安静的	喜欢	，

我不得不看到这个，所以我悄悄地挪了过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][gɔɪn] - [laɪk]['sɪksti] .

and	his	mouth	is	goin	'	like	sixty	.
和	他的	嘴	是	去	-	喜欢	六十	.

他说话的语速快得像六十公里/小时。

" [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [kɪˈlɑːni] , " [hiːz] ['seɪɪn] - , " [biˈdʒeizəs] !

"	It's	the	old	Killarney	,	"	he's	sayin	'	,	"	Bejasus	!
"	它是	这	老的	基拉尼	，	"	他是	说	-	，	"	贝雅苏斯	！

“这就是老基拉尼，”他说，“我的天哪！”

[ɔɪv] ['nɪvər] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] .

Oi've	niver	heard	the	like	.
我已经	尼弗	听到	这	喜欢	.

我从未听过这样的说法。

[ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['maɪðə; 'mɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

Me	poor	old	mither	should	be	here	now	.
我	贫穷的	老的	母亲	应该	是	这里	现在	.

我可怜的老母亲现在应该在这里了。

[gɒd] [bles] [ðə; ði][mæn] !

God	bless	the	man	!
上帝	保佑	这	男人	！

上帝保佑他！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [kraʊdz] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] .

"	And	all	the	time	,	the	crowd's	gettin	'	bigger	and	bigger	.
"	和	全部	这	时间	，	这	人群	获得	-	大	和	大	.

“而且，人群一直在不断壮大。”

[kɑːz] [stɒp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['piːp(ə)l] [raɪd]['əʊvə(r)][ɒn] ['hɔːsɪz] ,

Cars	stop	along	the	road	,	a	couple	people	ride	over	on	horses	,
汽车	停止	沿着	这	路	，	一个	夫妻	人们	骑	超过	在	马匹	，

汽车停在路边，几个人骑马过来，

[tuː] ['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [puʃiz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gai] [wɪð] ['glɑːsɪz] ,
two women with baby carriages pushes in , and a big guy with glasses ,
二 女性 和 婴儿 马车 推动 在 , 和 一个 大的 盖伊 和 眼镜 ,

两个推着婴儿车的女人和一个戴眼镜的大个子男人走了进来。

['kæriɪn] - [ə'baʊt] [ten] [bʊks] , [drɒps][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][stɑːrts] - - [hɪz; ɪz]
carryin ' about ten books , drops them on the grass and starts clenchin ' his
携带 - 关于 十 图书 , 滴 他们 在 这 草 和 开始 - - 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他抱着大约十本书，把它们扔到草地上，然后开始攥紧拳头。

[naʊ] [ai] [siː] - [ɪz]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdiːz] ['biːtɪn] - [ðeə(r)]
Now I see Queerpants is takin ' a bow again , and ev'rybody's beatin ' their
现在 我 看 - 是 拿 - 一个 弓 再次 , 和 每个人的 殴打 - 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

现在我看到 Queerpants 又在鞠躬致谢了，大家都在拍手叫好。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [dʒʌmps] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,
All of a sudden , Queerpants jumps around and takes off towards the woods ,
全部 的 一个 突然 , - 跳跃 大约 和 需要 离开 向 这 树林 ,

突然，怪裤跳了起来，朝着树林的方向跑去。

['hɑːpɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] [æz; əz]
hoppin ' across the grass like a rabbit , and wavin ' his arms around again as
跳跃 - 穿过 这 草 喜欢 一个 兔子 , 和 挥手 - 他的 武器 大约 再次 作为
[hiː; hi] [gəʊz] .
he goes .
他 去 .

他像兔子一样在草地上蹦来蹦去，边走边挥舞着手臂。

['lʌki] [aɪm][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ɔː(r)][ai] ['wʊdə] [biːn] ['træmp(ə)ld] .
Lucky I'm on the outside , or I woulda been trampled .
幸运的 我是 在 这 外部 , 或者 我 会 到过 践踏 .

幸好我站在外面，否则我就被踩死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmbədi] [jeld] " ['faɪə(r)] !
It was like somebody yelled " Fire !
它 曾是 喜欢 某人 大喊 " 火 !

就像有人大喊"着火了！"

" [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] .
" in a movie .
" 在 一个 电影 .

"在电影里。"

[ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , ['nɒkɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɛvriːbɑːdi] ['traɪɪn]
The whole mob beats it across the grass , knockin ' into each other , ev'rybody tryin
这 所有的 暴民 节拍 它 穿过 这 草 , 敲门声 - 进入 每个 其他 , 每个人 尝试
- [tuː; tə][get] [ə'hed] .
' to get ahead .
- 到 得到 前方 .

一群人挤在草地上，互相碰撞，每个人都想抢占先机。

[ai][let] - [ɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
I let ' em go and went back to the sidewalk .
我 让 - 呃 去 和 去 后退 到 这 人行道 .

我放开了他们，然后回到了人行道上。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [wʊdz] [lets] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] [west] ,

I	know	where	that	woods	lets	out	;	it	leads	right	back	to	Central	Park	West	,
我	知道	在哪里	那	树林	让我们	出去	;	它	线索	正确的	后退	到	中央	公园	西方	,

我知道那片树林的尽头在哪里；它直接通往中央公园西路。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

and	it's	the	long	way	around	.
和	它是	这	长的	方式	大约	.

而且这是绕远路。

[ai][kæn; kən] ['iːzi] [biːt] - [ɪm] [baɪ] [gɔɪn] - [ʌp][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] .

I	can	easy	beat	'	em	by	goin	'	up	the	sidewalk	.
我	能	简单的	打	-	呃	经过	去	-	向上	这	人行道	.

我沿着人行道走就能轻松打败他们。

[ænd; ənd][ai][duː; də] .

And	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[aɪm] [ɔːl'redi] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [wen] - ['kɒmz] ['hɑːpɪn] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ðiː] [həʊl] [mɒb]

I'm	already	waitin	'	outside	when	Queerpants	comes	hoppin	'	out	with	the	whole	mob
我是	已经	等待	-	外部	什么时候	-	来	跳跃	-	出去	和	这	所有的	暴民

['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)][hɪm] .

runnin	'	after	him	.
跑步	-	后	他	.

当 Queerpants 跳出来的时候，我已经在外面等着了，然后一大群人就追着他跑了出来。

[lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [lɒts] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðiː] [wei] , [kəz; kʌz] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz]

Looks	like	they	picked	up	lots	more	people	on	the	way	,	cuz	now	there's	hundreds
看起来	喜欢	他们	挑选	向上	很多	更多的	人们	在	这	方式	,	因为	现在	有	数百

['fɔləu ɔn] - [hɪm] .

followin	'	him	.
跟随	-	他	.

看来他们一路上又拉拢了很多人，因为现在有数百人跟着他了。

[ai] [dæm] [nɪə(r)] [tʃəʊks] [wen] - [dʒʌmps][ðə; ðiː] [red] [lait] .

I	damn	near	chokes	when	Queerpants	jumps	the	red	light	.
我	该死	靠近	窒息	什么时候	-	跳跃	这	红色的	光	.

Queerpants 闯红灯的时候我差点窒息。

[bʌt; bət] ['træfɪk] [dʒʌst] [stɒps] [ded] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	traffic	just	stops	dead	for	him	,
但	交通	只是	停止	死的	为了	他	,

但对他来说，交通却突然停滞了。

[breɪks] ['dʒæmɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

brakes	jammin	'	up	and	down	the	street	for	about	a	mile	.
刹车	即兴演奏	-	向上	和	向下	这	街道	为了	关于	一个	英里	.

大约一英里长的街道上，刹车不时卡住。

[hiːz] ['hɛdɪn] - [streɪt] [ˌkrɒs'taʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] -

He's	headin	'	straight	crosstown	towards	the	river	,	it	looks	like	,	and	I'm	thinkin	'
他是	标题	-	直的	横城	向	这	河	,	它	看起来	喜欢	,	和	我是	思考	-

,

,

'

他看起来正径直穿过城区，朝着河边走去，我在想，

[dæm] , [ðɪs] [ai] ['gɒtə] [siː] .

damn	,	this	I	gotta	see	.
该死	,	这	我	必须	看	.

真棒，我一定要看看。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] ['fɪgər] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] .

But	I	can't	figger	no	way	to	catch	up	with	'	em	.
但	我	不能	菲格	不	方式	到	抓住	向上	和	-	呃	.

但我实在想不出有什么办法能赶上他们。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['træfɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [raɪt] [ɪn]

Then	I	see	the	traffic	on	the	other	side	of	the	street	is	startin	'	to	turn	right	in
然后	我	看	这	交通	在	这	其他	边	的	这	街道	是	开始	-	到	转动	正确的	在

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][teɪl] - [end][əʊ] - [ðə; ðɪ][mɒb] .

after	the	tail	-	end	o	'	the	mob	.
后	这	尾巴	-	结尾	o	-	这	暴民	.

然后我看到街对面的车辆在人群尾部之后开始右转。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [stɑːrts][ɒn][maɪ][saɪd] ,

And	the	same	thing	starts	on	my	side	,
和	这	相同的	事物	开始	在	我的	边	,

同样的事情也从我这边开始发生。

[ɛvriːbɑːdi] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [striːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

ev'rybody	tryin	'	to	go	down	that	side	street	at	the	same	time	.
每个人	尝试	-	到	去	向下	那	边	街道	在	这	相同的	时间	.

所有人都想同时走那条小街。

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdi] ['pʌntʃɪn] - [ðeə(r)] [hɔːnz] [laɪk] ['kreɪzi] .

And	ev'rybody	punchin	'	their	horns	like	crazy	.
和	每个人	打孔	-	他们的	角	喜欢	疯狂的	.

每个人都在疯狂地按喇叭。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [kɑːz] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪm]['stændɪn] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] .

About	four	cars	down	from	where	I'm	standin	'	,	there's	a	taxi	in	the	line	.
关于	四	汽车	向下	从	在哪里	我是	替身	-	,	有	一个	出租车	在	这	线	.

在我站立位置往前大约四辆车的地方，有一辆出租车在排队。

[səʊ] , [niːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][gəʊz] [daʊn] , ['əupənz][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [klaim] [ɪn] .

So	,	neat	as	you	please	,	I	goes	down	,	opens	his	door	and	climbs	in	.
所以	,	整洁的	作为	你	请	,	我	去	向下	,	打开	他的	门	和	攀登	在	.

于是，我轻手轻脚地走下楼，打开他的门，爬了进去。

[ðə; ðɪ] ['kæbi] [doʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] .

The	cabby	don't	even	see	me	.
这	出租车司机	不	甚至	看	我	.

出租车司机根本没看见我。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] ,

In	his	mirror	,	I	can	see	his	face	is	red	as	a	beet	,
在	他的	镜子	,	我	能	看	他的	脸	是	红色的	作为	一个	甜菜	,

从镜子里，我看到他的脸红得像甜菜根一样。

[ænd; ənd] [hiːz] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['biːtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] - .

and	he's	yellin	'	and	cussin	'	and	beatin	'	on	his	hornbutton	.
和	他是	大喊	-	和	咒骂	-	和	殴打	-	在	他的	-	.

他一边大喊大叫，一边咒骂，还不停地敲打着喇叭按钮。

[wel] , [aɪ] [pul] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmfi] .

Well	,	I	pulls	the	door	shut	and	make	myself	comfy	.
出色地	,	我	拉	这	门	关闭	和	制作	我	舒适的	.

我关上门，让自己舒服地坐好。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wiː; wi] [stɑːt] ['muːvɪn] - .

Then	,	all	of	a	sudden	,	we	start	movin	'	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	我们	开始	移动	-	.

然后，突然之间，我们开始行动。

[æz; əz][wiː; wi][kʌt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

As	we	cut	around	the	corner	,
作为	我们	切	大约	这	角落	,

当我们绕过拐角时，

[ai] [siː] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ˈaʊə(r)] [breɪk] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [kɑːz] [lɒkt] [ˈbʌmpəz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [leɪn] ,

I	see	how	we	got	our	break	—	there's	two	cars	locked	bumpers	in	the	other	lane	,
我	看	如何	我们	得到	我们的	休息	—	有	二	汽车	已锁定	保险杠	在	这	其他	车道	,

我明白我们是怎么找到突破口的——对面车道上有两辆车保险杠紧紧相扣。

[ˈhoʊldɪn] - [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

holdin	'	up	the	whole	line	.
持有	-	向上	这	所有的	线	.

耽误了整条队伍。

[naʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [streɪt] [ˌkrɒsˈtaʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [klɪp] .

Now	we're	goin	'	straight	crosstown	at	a	pretty	good	clip	.
现在	是	去	-	直的	横城	在	一个	漂亮的	好的	夹子	.

现在我们正以相当快的速度径直穿过市区。

[æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] , [wiː; wi] [swɪŋ] [ˌʌpˈtaʊn] , [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

At	Amsterdam	,	we	swing	uptown	,	up	a	big	hill	,	and	when	we	get	to
在	阿姆斯特丹	,	我们	摇摆	上城区	,	向上	一个	大的	爬坡道	,	和	什么时候	我们	得到	到

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

在阿姆斯特丹，我们一路向北，爬上一座大山，到达山顶时，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk][mæd] .

I	can	see	the	crowd	still	racing	along	like	mad	.
我	能	看	这	人群	仍然	赛车	沿着	喜欢	疯狂的	.

我看到人群仍然像疯了一样奔跑着。

[wei] [ˌʌpˈtaʊn] , [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] , [wiː; wi] [tɜːn] [west] , [rʌn]

Way	uptown	,	somewhere	near	a	Hundred	and	Twenty	-	fifth	,	we	turn	west	,	run
方式	上城区	,	某处	靠近	一个	百	和	二十	-	第五	,	我们	转动	西方	,	跑步

[daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈhaɪweɪ] ,

down	under	the	Express	Highway	,
向下	在下面	这	表达	公路	,

在市中心北部，大约在一百二十五街附近，我们向西转弯，跑到高速公路桥下，

[ænd; ənd][end] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːt] - [ʌp][əʊld] [dɒk] .

and	end	up	in	front	of	a	beat	-	up	old	dock	.
和	结尾	向上	在	正面	的	一个	打	-	向上	老的	码头	.

最后来到了一个破旧的码头前。

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][kɑːz] [pɑːkt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [dɔːz] [ˈəʊpən][ænd; ənd]

There's	hundreds	of	cars	parked	all	over	the	place	with	their	doors	open	and
有	数百	的	汽车	停放	全部	超过	这	地方	和	他们的	门	打开	和

[ðeə(r)] [ˈendʒɪnz] [ˈrʌnɪn] - ,

their	engines	runnin	'	,
他们的	发动机	跑步	-	,

到处都停着数百辆汽车，车门敞开，引擎轰鸣。

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdiːz] [ˈreɪsɪn] - [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	ev'rybody's	racin	'	toward	the	river	.
和	每个人的	赛车	-	朝向	这	河	.

大家都在朝着河边跑去。

[maɪ][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kæb] [ˈhɑːdli] [stɒpt] .

My	driver	was	out	before	the	cab	hardly	stopped	.
我的	司机	曾是	出去	前	这	出租车	几乎	停止	.

出租车还没停稳，司机就已经下车了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][get] [aʊt] .

It	**took**	**me**	**a**	**little**	**while**	**to**	**get**	**out**	**.**
它	采取	我	一个	小的	尽管	到	得到	出去	.

我花了点时间才出来。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['keəf(ə)l] - - [ðæt] [əʊld] [wɔːf] .

Then	**I**	**had**	**to**	**be**	**real**	**careful**	**navigatin**	**'**	**that**	**old**	**wharf**	**.**
然后	我	有	到	是	真实的	小心	-	-	那	老的	码头	.

然后，我得格外小心地穿过那个老码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd][bɪg] [kræks] [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv][dʒʌŋk]['laɪɪn] - [ə'raʊnd] .

It	**was**	**full**	**of**	**holes**	**and**	**big**	**cracks**	**and**	**piles**	**of**	**junk**	**lyin**	**'**	**around**	**.**
它	曾是	满的	的	孔	和	大的	裂缝	和	堆	的	垃圾	躺着	-	大约	.

房子里到处都是洞和大裂缝，周围还堆满了垃圾。

[sləʊ] [gɔɪn] - .

Slow	**goin**	**'**	**.**
慢的	去	-	.

进展缓慢。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [biːt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][mɒb][nɪə(r)][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [wɔːf] .

I	**was**	**pretty**	**beat**	**by**	**the**	**time**	**I**	**reached**	**the**	**mob**	**near**	**the**	**end**	**o**	**'**	**the**	**wharf**	**.**
我	曾是	漂亮的	打	经过	这	时间	我	达到	这	暴民	靠近	这	结尾	o	-	这	码头	.

当我到达码头尽头附近的人群时，我已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] - [ɪm] , ['muːvɪn] - [ə'lɒŋ] [sləʊ] .

They	**was**	**two**	**long**	**lines**	**of**	**'**	**em**	**,**	**movin**	**'**	**along**	**slow**	**.**
他们	曾是	二	长的	线条	的	-	呃	,	移动	-	沿着	慢的	.

他们排成两长队，缓慢地向前移动。

[ʌp] [ə'hed] ,

Up	**ahead**	**,**
向上	前方	,

前方，

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɔɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [red] [ræmp] [ðæt] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk]

they	**was**	**all**	**goin**	**'**	**up**	**a**	**big**	**red**	**ramp**	**that**	**went**	**up**	**into**	**the**	**air**	**off**	**the**	**dock**
他们	曾是	全部	去	-	向上	一个	大的	红色的	坡道	那	去	向上	进入	这	空气	离开	这	码头

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**into**	**a**	**great**	**big**	**thing**	**that**	**was**	**hangin**	**'**	**in**	**the**	**air**	**over**	**the**	**river**	**.**
和	进入	一个	伟大的	大的	事物	那	曾是	悬挂	-	在	这	空气	超过	这	河	.

他们都沿着码头延伸到空中的一条巨大的红色斜坡向上走，这条斜坡一直通向悬挂在河面上空的一个巨大的物体。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][bə'nɑːnə] [meɪd] ['aʊtə] [glɑːs] .

The	**thing**	**looked**	**like**	**a**	**big**	**banana**	**made**	**outta**	**glass**	**.**
这	事物	看起来	喜欢	一个	大的	香蕉	制成	出	玻璃	.

那东西看起来像一根用玻璃做的大香蕉。

[wen] [aɪ][gɒt]['nɪərə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .

When	**I**	**got**	**nearer**	**,**	**I**	**could**	**see**	**right**	**into**	**the**	**thing**	**.**
什么时候	我	得到	更近	,	我	可以	看	正确的	进入	这	事物	.

当我走近时，我就能清楚地看到那东西里面了。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒtə] ['lɪt(ə)l] [stɔːlz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [kraʊdɪn] - ['ɪntuː]

Inside	**it**	**,**	**there**	**was**	**a**	**lotta**	**little**	**stalls**	**,**	**and**	**people**	**was**	**all**	**crowdin**	**'**	**into**
里面	它	,	那里	曾是	一个	很多	小的	摊位	,	和	人们	曾是	全部	克劳丁	-	进入

- [ɪm] ,

'	**em**	**,**
-	呃	,

里面有很多小摊位，人们都挤在里面。

[ə'baʊt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ][stɔːl] .

about	four	or	five	to	a	stall	.
关于	四	或者	五	到	一个	摊位	.

每个摊位大约有四五个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] ,

As	soon	as	they	got	in	,
作为	很快	作为	他们	得到	在	,

他们一进去，

[ə; eɪ]['kaɪndə][dɔː(r)] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] .

a	kinda	door	dropped	down	and	I	couldn't	see	no	way	that	they	could	get	out	.
一个	有点	门	掉落	向下	和	我	不能	看	不	方式	那	他们	可以	得到	出去	.

一扇门突然落了下来，我看不出他们有什么办法可以出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] .

But	it	didn't	look	like	anybody	was	tryin	'	to	get	out	.
但	它	没有	看	喜欢	任何人	曾是	尝试	-	到	得到	出去	.

但看起来好像没有人想逃出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [stɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒtə] [fuːd] [ɒn] - [ɪm] ,

There	was	a	big	round	table	in	each	stall	,	with	a	lotta	food	on	'	em	,
那里	曾是	一个	大的	圆形的	桌子	在	每个	摊位	,	和	一个	很多	食物	在	-	呃	,

每个摊位里都有一张大圆桌，上面摆满了食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ə'raʊnd][dʒʌst] ['iːtɪn] - [laɪk][pɪgz][ɪn][ə; eɪ][staɪ] .

and	the	people	was	standin	'	around	just	eatin	'	like	pigs	in	a	sty	.
和	这	人们	曾是	替身	-	大约	只是	吃	-	喜欢	猪	在	一个	风格	.

人们围着食物，像猪圈里的猪一样大吃大喝。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - , ['piːp(ə)l] [kept] ['paɪlɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] ,

All	the	time	I	was	watchin	'	,	people	kept	pilin	'	into	the	thing	,
全部	这	时间	我	曾是	观看	-	,	人们	保留	菌毛	-	进入	这	事物	,

我一直看着，人们不断地涌进那个地方。

['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .

lookin	'	like	they	was	singin	'	their	heads	off	.
在看	-	喜欢	他们	曾是	唱歌	-	他们的	头部	离开	.

他们看起来好像唱得声嘶力竭。

[sʌm; səm][wɒz; wəz] ['klæpɪn] - [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ðeɪ]

Some	was	clappin	'	their	hands	and	throwin	'	their	arms	around	,	like	they
一些	曾是	拍手	-	他们的	双手	和	投掷	-	他们的	武器	大约	,	喜欢	他们

[wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [sʌm; səm]['kaɪndə] [dɑːns] .

was	doin	'	some	kinda	dance	.
曾是	做	-	一些	有点	舞蹈	.

有些人拍着手，挥舞着手臂，好像在跳某种舞蹈。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , ['piːp(ə)l] [kept] ['mɑːrtʃɪn] - [ʌp] [ðæt] [ræmp] ,

For	about	an	hour	,	people	kept	marchin	'	up	that	ramp	,
为了	关于	一个	小时	,	人们	保留	马尔金	-	向上	那	坡道	,

大约一个小时的时间里，人们一直沿着那条斜坡向上走。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ɪn] — [ɪksɛptən] - [ðə; ði][lɑːst]

until	fin'ly	the	end	of	the	line	came	,	and	they	all	got	in	—	exceptin	'	the	last
直到	-	这	结尾	的	这	线	来了	,	和	他们	全部	得到	在	—	除了	-	这	最后的

[wʌn] .

one	.
一	.

直到队伍的尽头，除了最后一个人，其他人都进去了。

[ə; eɪ]['riːəl] ['skɪni] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

A	real	skinny	old	man	with	a	cane	.
一个	真实的瘦骨嶙峋的		老的	男人	和	一个	甘蔗	.

一个瘦骨嶙峋的老头，拄着拐杖。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] ,

Just	as	he	got	up	to	the	top	of	the	ramp	,
只是	作为	他	得到	向上	到	这	顶部	的	这	坡道	,

他刚爬到坡顶，

[ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑːnə][kləʊzd] [ʌp] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] .

the	hole	in	the	side	of	the	banana	closed	up	,	quick	as	a	wink	.
这	洞	在	这	边	的	这	香蕉	关闭	向上	,	快的	作为	一个	眨眼	.

香蕉侧面的洞瞬间就愈合了。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

All	of	a	sudden	,	the	thing	starts	to	go	straight	up	into	the	air	,
全部	的	一个	突然	,	这	事物	开始	到	去	直的	向上	进入	这	空气	,

突然间，那东西开始笔直地升空。

['liːvɪn] - [ðə; ði][əʊld][mæn]['stændɪn] - [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] , ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz]

leavin	'	the	old	man	standin	'	there	at	the	edge	of	the	ramp	,	wavin	'	his
离开	-	这	老的	男人	替身	-	那里	在	这	边缘	的	这	坡道	,	挥手	-	他的

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

只留下老人站在坡道边，挥舞着拐杖。

[nekst] [θɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][drɒps]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Next	thing	the	old	man	goes	over	the	edge	and	drops	into	the	river	.
下一个	事物	这	老的	男人	去	超过	这	边缘	和	滴	进入	这	河	.

接着，老人翻过悬崖，掉进了河里。

[ðə; ði][bə'nɑːnə] - ['lʊkɪn] - [θɪŋ] [kiːps] [gɔɪn] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [gɔɪn] - [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

The	banana	-	lookin	'	thing	keeps	goin	'	up	into	the	air	,	goin	'	faster	and	faster
这	香蕉	-	在看	-	事物	保持	去	-	向上	进入	这	空气	,	去	-	快点	和	快点

,

,

,

那个长得像香蕉的东西不停地飞向空中，速度越来越快。

[ænd; ənd]['ʃaɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

and	shinin	'	like	a	mirror	.
和	希宁	-	喜欢	一个	镜子	.

闪闪发光，像镜子一样。

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ˌaɪ 'tiː][gets] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɒp] — [ɪts] [gɒn] .

Smaller	and	smaller	it	gets	,	and	then	—	bop	—	it's	gone	.
较小的	和	较小的	它	获得	,	和	然后	—	摇摆	—	它是	已消失	.

它越来越小，然后——砰——就消失了。

[gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [sɪk] .

Goin	'	back	to	the	street	,	I	was	feelin	'	sick	.
戈因	-	后退	到	这	街道	,	我	曾是	感觉	-	生病的	.

回到街上，我感觉很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['kreɪzi] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

It	was	like	ev'rybody	in	the	world	was	crazy	except	me	.
它	曾是	喜欢	每个人	在	这	世界	曾是	疯狂的	除了	我	.

感觉全世界的人都疯了，只有我没疯。

[ai] [felt] ['ləʊnsəm] .
I felt lonesome .
我 毛毡 寂寞 .

我感到孤独。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] [kɑ:z] , [pɑ:kt] [ɛvɹi] [wɪtʃ] - [wei] ,
And all those cars , parked ev'ry which - way ,
和 全部 那些 汽车 , 停放 每一个 哪个 - 方式 ,

还有那些车，到处乱停乱放，

[wɪð] [ðeə(r)] [dɔ:z] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [m'əʊtəz] ['rʌnɪn] - — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ['skeəri] .
with their doors open and their motors runnin ' — it was real scary .
和 他们的 门 打开 和 他们的 电机 跑步 - — 它 曾是 真实的 可怕的 .

车门大开，引擎轰鸣——真是太可怕了。

[wel] , [ai] [gɒt] ['aʊtə] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [həʊm] .
Well , I got outta there as fast as I could go and took the subway home .
出色地 , 我 得到 出 那里 作为 快速地 作为 我 可以 去 和 采取 这 地铁 家 .

我赶紧离开了那里，然后乘地铁回家了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [dəʊ] .
And my wife wouldn't believe me when she seen all that dough .
和 我的 妻子 不会 相信 我 什么时候 她 已见 全部 那 面团 .

我妻子看到那么多钱时，根本不相信我。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ai] ['fɪgər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌem 'i:] ,
But it's the truth , and I figger the only reason they didn't get me ,
但 它是 这 真相 , 和 我 菲格 这 仅有的 原因 他们 没有 得到 我 ,

但这是事实，我想他们没抓到我的唯一原因就是这个。

[hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ɪz] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [aɪm] [stəʊn] - [def] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [gaɪz]
whoever they was , is because I'm stone - deaf and couldn't hear that guy's
谁 他们 曾是 , 是 因为 我是 石头 - 聋 和 不能 听到 那 伙计们
['fʌni] ['mju:zɪk] .
funny music .
有趣的 音乐 .

不管他们是谁，因为我耳聋，听不到那家伙的滑稽音乐。

[du:; də] [ai] [get] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
Do I get to keep the money , Yer Honor ?
做 我 得到 到 保持 这 钱 , 你的 荣誉 ?

法官大人，这笔钱我可以留下吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神